

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: епископ Сергиево-Посадский и Дмитровский Кирилл (Зинковский Евгений  
Анатольевич)

Должность: Ректор

Дата подписания: 31.03.2026 11:06:54

Уникальный программный ключ:

c1c34844af019bdfa2c19110083dee16e70e9472

Религиозная организация –

духовная образовательная организация высшего образования

«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

*иср. П. Мизунов*

«20» мая 2024 г.

## Рабочая программа дисциплины

### История и методология русской библеистики

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению «Подготовка служителей и религиозного  
персонала религиозных организаций»,  
профиль «Библеистика»  
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2024

Рабочую программу дисциплины составили  
протоиерей Георгий (Юрий) Николаевич Климов, кандидат богословия, доцент;  
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)  
Коротков Пётр Александрович, к.э.н., старший преподаватель;  
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)  
иером. Филарет (Зубов Сергей Вячеславович)  
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «История и методология русской библеистики» разработана в соответствии с *Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «29» декабря 2023 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры библеистики  
протокол от «14» мая 2024 г. № 11

Заведующий кафедрой

  
Личная подпись

протоиерей Олег Мумриков  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник  
Учебно-методического отдела   
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Целью дисциплины «История и методология русской библеистики» является изучение исторических этапов развития русских библейских исследований, методологических особенностей русской библеистики, связанных со спецификой духовного образования в России, а также апологетикой православного подхода к исследованию библейских текстов. В рамках изучаемого курса предполагается также знакомство с текстологическими трудами по изучению славянского текста Священного Писания и перевода Библии на русский язык, историей развития духовного образования в России и принципами реформирования духовных учебных заведений, и прежде всего духовных академий, основными научными трудами русских библеистов и характерными для них научно-методологическими приемами библейских исследований.

### **Задачи**

Изучение курса «История и методология русской библеистики» требует решения следующих задач:

1. Познакомить обучающихся с историей развития библейско-богословского образования в России.
2. Познакомить студентов с историей текстологических трудов по изучению славянского текста Священного Писания.
3. Показать исторические этапы перевода Библии на русский язык и его значение для развития библейской науки.
4. Познакомить студентов с основными направлениями библейских исследований в России в XIX в.
5. Познакомить студентов с научными трудами ведущих русских библеистов.
6. Показать методологические особенности библейско-богословских исследований в дореволюционной России.
7. Познакомить студентов с историей развития русской библейской науки в эмиграции.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «История и методология русской библеистики» включена в обязательную часть учебного плана.

**2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается в первом и втором семестрах. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Введение в библейскую герменевтику» (1 семестр 1 курса программы);
- «Введение в экзегетику Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы);
- «Архитектоника, логика и методология научного исследования» (1, 2 семестры 1 курса программы).

**2.2.** Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Введение в экзегетику Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы).
- 2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
- «Введение в литературную критику Священного Писания» (2 семестр 1 курса программы).

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижений компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-2 Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач	ОПК-2.2 имеет представление об актуальном состоянии исследований в области библеистики	<p><b>Знать:</b> особенности и проблематику научных исследований славянского текста Библии и их наиболее ярких представителей; исторические этапы и проблематику научных трудов по переводу Библии на русский язык и его значение для развития русской библеистики; основные направления библейских исследований в России в XIX в и их наиболее ярких представителей.</p> <p><b>Уметь:</b> ориентироваться в вопросах исторических особенностей развития русской библеистики; понимать историческую взаимосвязь духовного образования в России, особенно академического, и развития библейско-богословской научной мысли; разбираться в научных проблемах текстологии Священного Писания на славянском языке.</p> <p><b>Владеть:</b> целостным представлением об</p>

		историческом пути и специфическом характере русской библеистики в XIX – начале XX вв.; научно-библейским инструментарием, применяемом в научных трудах русских библеистов.
--	--	--

#### 4. Структура и содержание дисциплины

##### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 академических часов.

Форма контроля – зачёт с оценкой в 1,2 семестрах.

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>108</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	64
Занятия лекционного типа	64
Занятия в практической форме	-
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>44</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
<b>Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)</b>	-

##### 4.2. Содержание дисциплины

###### Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционно-го типа	занятия семинарс-кого типа	сам. работа	всего часов по теме	ком-петенции	
Тема 1. Домонгольский период: начало XI – середина XIII вв.	1	6	-	8	14	ОПК-2	Конспект, тест
Тема 2.	1	8	-	10	18	ОПК-2	Доклад, тест

Монгольский период: середина XIII – конец XV вв.							
Тема 3. Период книгопечатания на Руси.	1	8	-	10	18	ОПК-2	Реферат, конспект
Тема 4. Библейстика в Московской Духовной Академии в первой половине XIX в.	1	8	-	10	18	ОПК-2	Устный опрос, тест
<b>Аттестация за 1 семестр (зачет с оценкой):</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>-</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	ОПК-2	Устный опрос
<b>Итого в I семестре:</b>	<b>1</b>	<b>32</b>	<b>0</b>	<b>40</b>	<b>72</b>		
Тема 5. Характерные черты русской библейстики и предпосылки её развития в XIX в.	2	6	-	0,5	6,5	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Тема 6. Текстологические труды по изучению славянского текста Священного Писания и их значение.	2	8	-	0,5	8,5	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Тема 7. Научные труды по переводу Библии на русский язык и их значение.	2	8	-	0,5	8,5	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Тема 8. Научно-методическое наследие русских библеистов XIX- нач. XX вв.: особенности и проблематика основных научных трудов.	2	8	-	0,5	8,5	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
<b>Аттестация за 2 семестр (зачет с оценкой):</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>-</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
<b>Итого во II семестре:</b>	<b>2</b>	<b>32</b>	<b>0</b>	<b>4</b>	<b>36</b>	ОПК-2	
<b>Итого по дисциплине:</b>		<b>64</b>	<b>0</b>	<b>44</b>	<b>108</b>	-	

### 4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) Работа с текстами;
- 2) Чтение литературы.

### 5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

## 5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины.

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенно с описанием)
<p>Тема 1. Домонгольский период: начало XI – середина XIII вв.</p>	<p>1. Какую книгу Священного Писания св. Кирилл перевел на славянский язык первой.            Ответ: Евангелие от Иоанна.</p> <p>2. Дайте название редакции группы рукописей (согласно классификации Воскресенского Г.А.), в которую входят тексты кирилло-мефодиевского извода.            Ответ: Древнейшая югославянская.</p> <p>3. Из каких частей состоит «Слово» митр. Илариона Киевского.            Ответ: Из трех частей: 1. О превосходстве веры Христианской перед Законом Моисеевым; 2. Похвала князю Владимиру; 3. Молитва о земле Русской.</p> <p>4. В историческом контексте первого века христианства на Руси в чем важность замечания, которое делает митр. Иларион в своем «Слове»: «Излагать в сем писании проповедь пророков о Христе и учение апостолов о будущем веке было бы излишне, ... ибо что вам известно, о том предлагать здесь было бы признаком дерзости...».            Ответ: Эти слова свидетельствуют о том, что к середине XI в. основные книги Библии в переводе на славянский язык на Руси уже был.</p> <p>5. Особенностью экзегезы в проповедях свт. Кирилла Туровского является представление им Евангельских событий как совершающихся «здесь», «ныне» и «теперь». Чего этим пытается добиться свт. Кирилл.            Ответ: Этим приемом он вводит слушателя в реалии Евангельских повествований, утверждая их непреходящий смысл.</p>	<p>Экзегетика и герменевтика            а            Священного Писания :            вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . - Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. - 156 с.</p>
<p>Тема 2. Монгольский период: середина XIII – конец XV вв.</p>	<p>1. Благодаря связям с каким церковным центром русская письменность в XIII-XIV вв., практически, не испытала оскудения и упадка.            Ответ: Благодаря связям с Афоном.</p> <p>2. Каков вклад в дело распространения Библии на Руси свт. Стефана Пермского</p>	<p>Морозова, Ю.Г.            Введение в текстологию Библии.            Теоретические аспекты</p>

	<p>в XIV веке.          Ответ: Свт. Стефан был просветителем зырян и перевел на зырянский язык Псалтирь и избранные чтения из Нового Завета.          3. Кем и при каких обстоятельствах по мнению большинства исследователей был сделан перевод Нового Завета, который вошел в историю под названием «Чудовская рукопись».          Ответ: Свт. Алексий, митр. Московский, находясь около 1353 г. в Константинополе и ожидая в течении года поставления в митрополиты, перевел на славянский язык Новый Завет.          4. Какова по утверждению всех исследователей одна из самых характерных черт перевода свт. Алексия.          Ответ: крайний буквализм в передаче греческого текста.          5. Каков вклад свт. Киприана (+1406) Московского в дело исправления Библии.          Ответ: Свт. Киприан правил текст Псалтири, заменяя архаизмы на современные слова и выражения.          6. При подготовке к работе над изданием Геннадьевской Библии оказалось, что многие книги или места из книг Ветхого Завета на славянском языке в скриптории Новгорода отсутствуют. С чего делался перевод этих книг, и кто этот перевод делал.          Ответ: Перевод делался с Латинской Вульгаты под руководством католического монаха францисканца Вениамина, серба или хорвата по происхождению.</p>	<p>изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9</p>
<p>Тема 3.          Период книгопечатания на Руси.</p>	<p>1. Как назывался первый труд, переведенный преп. Максимом Греком на славянский язык.          Ответ: Толковая псалтирь семи толковников.          2. Какой Библии предшествовало и было тесно с ней связано издание труда под названием «Книжка собрания вещей нужнейших вкратце, скорого ради обретения в книзе Нового Завета по словесем азбуки».          Ответ: Этот труд предшествовал Острожской Библии и был издан в 1580</p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие /</p>

	<p>году.</p> <p>3. В чем заключалась главная особенность издания Московской Библии 1663 года.          Ответ: Для этого издания была просто перепечатана Острожская Библия с немногими исправлениями.</p> <p>4. В чем заключалась причина того, что подготовленная к 1724 году к изданию Библия не была напечатана.          Ответ: В 1724 году синодальная типография была занята печатанием церковно-богослужебных книг, а в 1725 году умер Петр I, и дело печатания остановилось.</p> <p>5. Кто является издателем Елизаветинской Библии 1751 года.          Ответ: Это были иеромонахи Варлаам (Лящевский) и Геден (Слонимский).</p>	<p>Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9</p>
<p>Тема 4.          Библиистика в Московской Духовной Академии в первой половине XIXв.</p>	<p>1. Благодаря кому в Московской Духовной Академии изучение и толкование Библии становится отдельным предметом.          Ответ: благодаря митр. Платону Левшину.</p> <p>2. Кем и когда под эгидой Российского Библейского общества был осуществлен перевод Нового Завета на русский язык.          Ответ: Перевод осуществила Санкт-Петербургская Духовная академия. Он был издан в 1821 году.</p> <p>3. Как называется самый значительный труд протоиерея Александра Горского в области библиистики.          Ответ: Труд носит название «Описание славянских рукописей Московской Синодальной Библиотеки» в 6 томах.</p> <p>4. В чем заключалась основная причина того, что русская библиистика в середине 18 века, практически, не развивалась как наука.          Ответ: Это было связано со строжайшим запретом императора Николая I заниматься переводами Библии на русский язык.</p> <p>5. Перевод каких книг Нового Завета в Синодальной Библии принадлежит Московской Духовной Академии.          Ответ: Евангелие от Марка, Послания ап. Павла к Римлянам, Галатам и Евреям.</p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9</p>

<p>Тема 5. Характерные черты русской библеистики и предпосылки её развития в XIX в.</p>	<p>1. Какой язык был основным языком преподавания в дореформенной духовной школе? Ответ: латинский.</p> <p>2. Какое самобытное произведение опубликовал в 1816 г. свт. Филарет (Дроздов). Ответ: «Записки на книгу Бытия».</p> <p>3. В результате какой реформы духовной школы духовные академии получили статус научно-педагогических центров? Ответ: духовная реформа 1808-1814 гг.</p> <p>4. Царствование какого российского императора сопровождалось запретом на всякие библейско-богословские исследования? Ответ: Николая I</p> <p>5. В царствование какого императора была ослаблена цензура и появилась возможность обмениваться научными трудами с учёными других стран? Ответ: Александра II</p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9</p>
<p>Тема 6. Текстологические труды по изучению славянского текста Священного Писания и их значение.</p>	<p>1. Кто в России является основателем научных исследований славянской Библии? Ответ: Иозеф Добровский.</p> <p>2. Как назывался совместный труд прот. А.В. Горского и К. И. Невоструева, посвящённый славянским библейским рукописям? Ответ: «Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки».</p> <p>3. Кто из русских филологов впервые высказал мысль о научном издании славянской Библии? Ответ: А.В. Михайлов.</p> <p>4. Кто из русских ученых-славистов был инициатором и активным участником создания Комиссии по научному изданию Славянской Библии? Ответ: И.Е. Евсеев.</p> <p>5. Кто из русских учёных является автором работы «По поводу 150-летия Елизаветинской Библии: О новом пересмотре славянского перевода Библии» Ответ: Ф.Е. Елеонский</p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN</p>

		978-5-94809-406-9
<p>Тема 7. Научные труды по переводу Библии на русский язык и их значение.</p>	<p>1. Кто был инициатором дискуссии о необходимости перевода Библии на русский язык? Ответ: свт. Филарет (Амфитеатров)</p> <p>2. Кто из русских библеистов занимался переводом Библии на русский язык с греческого текста 70-ти? Ответ: П.А. Юнгеров.</p> <p>3. Кто был инициатором дискуссии о выборе основы для перевода Библии на русский язык? Ответ: свт. Феофан (Говоров).</p> <p>4. В чем состояла причина решения выбора Масоретского текста в качестве основы для перевода Библии на русский язык? Ответ: отсутствие разночтений.</p> <p>5. Кто является автором сочинения об истории перевода Библии на русский язык? Ответ: И.А. Чистович</p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9</p>
<p>Тема 8. Научно-методическое наследие русских библеистов XIX- нач. XX вв.: особенности и проблематика основных научных трудов.</p>	<p>1. Какова проблематика научных трудов проф. М.Д. Муретова? Ответ: новозаветные исследования.</p> <p>2. Кто из русских библеистов занимался изучением греческого перевода 70-ти толковников? Ответ: И.Н. Корсунский.</p> <p>3. Какова основная проблематика научных трудов Н.Н. Глубоковского? Ответ: изучение посланий св. ап. Павла.</p> <p>4. Кто из русских библеистов является основателем отечественной библейской археологии? Ответ: А.А. Олесницкий.</p> <p>5. Кто из русских библеистов являлся инициатором и активным участником создания Православной богословской энциклопедии? Ответ: А.П. Лопухин</p>	<p>Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в</p>

		кн. - ISBN 978-5-94809- 406-9
--	--	-------------------------------------

## **5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.**

### **Перечень вопросов для зачета (I семестр):**

1. Значение трудов святых равноапостольных Кирилла и Мефодия по переводу Библии на славянский язык. Краткая история и характеристика Кирилло-Мефодиевского перевода Библии на славянский язык.
2. Общий обзор Домонгольского периода: свидетельства о сохранившихся списках Нового и Ветхого Заветов на церковно-славянском языке. Краткая характеристика важнейших из них.
3. Митрополит Иларион и его «Слово о Законе и благодати»: житие митр. Илариона, характеристика «Слова», примеры использования ветхозаветных прообразов митр. Иларионом.
4. Епископ Кирилл Туровский и его проповеди: житие еп. Кирилла, характеристика экзегетического элемента в проповедях свт. Кирилла.
5. Общий обзор Монгольского периода: свидетельства о сохранившихся списках Нового и Ветхого Заветов на церковно-славянском языке.
6. Краткая характеристика важнейших библейских рукописей Монгольского периода.
7. Чудовская рукопись Нового Завета свт. Алексия Московского: оценка перевода русскими историками и библеистами.
8. Проблема авторства Чудовской рукописи.
9. Геннадьевская Библия: биографическая справка из жития свт. Геннадия Новгородского, характеристика исторического фона на Руси времени создания Библии.
10. Оценка научной и практической ценности издания Геннадьевской Библии.
11. Преп. Максим Грек: краткое житие, особенности начального этапа переводческой деятельности преп. Максима.
12. Краткая характеристика деятельности по переводу Библии и экзегетических трудов преп. Максима Грека.
13. Обзор библейских переводов и переложений Славянской Библии в юго-западной и западной Руси в XVI веке: характеристика церковно-политической ситуации.
14. Церковно-славянские библейские переводы, западнорусские библейские переводы в пределах юго-западной Руси в XVI в.
15. Издания трудов «защитной литературы», Учительные Евангелия, компиляции библейских толкований и изречений Библии в юго-западной и западной Руси в XVI веке.
16. Историческая справка о диаконе Иоанне Федорове. Первопечатное издание Апостола и другие издания в пределах западнорусских земель.

17. Издание Острожской Библии: деятельность Острожской книжной справы по подготовке издания, оценка издания современными библеистами.
18. Деятельность царя Ивана Грозного по развитию типографского дела.
19. Деятельность патриарха Никона и архимандрита Елифания Славинецкого по исправлению и изданию библейских переводов, издание Московской Библии.
20. Деятельность справщиков в правление Петра I, характеристика ситуации вокруг подготовки перевода после 1725 года.
21. Издание Елизаветинской Библии. Деятельность ученых-переводчиков при императрице Елизавете. Оценка издания Елизаветинской Библии современными исследователями.
22. Оценка условий и обзор персоналий МДА с середины до конца XVIII века.
23. Вклад митр. Платона (Левшина) и его учеников в развитие Библейской науки.
24. Свт. Филарет (Амфитеатров), прот. Александр Горский и др. представители библеистики МДА.
25. Вклад Московской Духовной Академии в дело перевода Библии на русский язык.

### **Перечень вопросов для зачета (II семестр):**

1. Библеистика как наука и составляющие её дисциплины в трудах русских библеистов.
2. Основные принципы православного подхода к изучению Священного Писания в трудах русских библеистов.
3. Исторические этапы развития духовного образования в России в период до XIX в.
4. Преобразование духовных учебных заведений в конце XVIII – начале XIX вв.
5. Предпосылки и основные направления реформы духовных учебных заведений 1808-1814 гг. и её значение для развития русской библеистики.
6. Научные труды в области библеистики в первой половине XIX в. и их значение.
7. Реформы духовных учебных заведений 1867-1869 гг. и 1882-1884 гг. и их значение для развития русской библеистики.
8. Духовные учебные заведения в начале XX в. и разработка новых уставов духовной школы в 1910-1911 гг.
9. История развития и проблематика Славянского текста Священного Писания.
10. Исторические этапы текстологических трудов справщиков Славянской Библии в период до XIX в.
11. Научная деятельность А.В. Горского и К.В. Невоструева по исследованию славянских рукописей Священного Писания.
12. Научные труды И.Е. Евсева и Г.А. Воскресенского, П.В. Михайлова по проблемам Славянской Библии.
13. Создание Комиссии по научному изданию славянской Библии и её значение для развития библейских исследований.
14. Научные труды по переводу Библии на русский язык под эгидой Российского библейского общества.

15. Научные труды прот. Герасима Павского и архим. Макария (Глухарева) по переводу Священного Писания Ветхого Завета на русский язык и их значение.
16. Замедление темпов библейских исследований в эпоху царствования Николая I и их причины.
17. «Дело прот. Герасима Павского» как показательный пример для характеристики эпохи «обратного хода» в библейских исследованиях.
18. Сравнительный анализ научных позиций свят. Филарета (Дроздова) и митр. Филарета (Амфитеатрова) по вопросу необходимости перевода Библии на русский язык.
19. Научно-методологическое наследие свят. Филарета (Дроздова) и его роль в деле перевода Библии на русский язык.
20. Дискуссия в русской библеистике по вопросу выбора основы для перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык и её участники.
21. Основные направления библейских исследований во второй половине XIX в. и их наиболее яркие представители.
22. Научно-богословское наследие ученых-библеистов СПбДА: Н.Н. Глубоковского, Ф.Г. Елеонского, А.П. Лопухина.
23. Научно-богословское наследие ученых-библеистов МДА: сщмч. Илариона (Троицкого), еп. Михаила (Лузина), прот. Н.Н. Елеонского, М.Д. Муретова, И.Н. Корсунского.
24. Научно-богословское наследие ученых-библеистов КДА и КазДА: архиеп. Василия (Богдашевского), А.А. Олесницкого; В.П. Рыбинского, П.А. Юнгера.
25. Труды русских ученых-библеистов в эмиграции. Свято-Сергиевский богословский институт в Париже и его значение для развития библейско-богословских исследований.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.**

### **6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **6.1.1. Основная литература**

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . - Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. - 156 с.
2	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9

#### **6.1.2. Дополнительная литература**

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
---	--

1	Лявданский А.К. Исагогика / архим. Ианнуарий(Ивлиев) [и др.] // Православная энциклопедия. - 2011. - Т 27. - С. 52-69
2	Беляев, Л.А. От библейских древностей к христианским: очерки археологии эпохи формирования иудаизма и христианства / Л.А. Беляев, Н.Я. Мерперт. - М. : Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2007. - 528 с. - (Bibliotheca Ignatiana). - ISBN 5-94242-036-9
3	Десницкий, А.С. Введение в библейскую экзегетику : научное издание / А.С. Десницкий ; науч. ред. Т. Грид. - М. : Издательство ПСТГУ, 2013. - 416 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7429-0660-5

### 6.1.2. Рекомендуемая литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Алексеев А. А. Русский Синодальный перевод Ветхого Завета.// Сборник «Перевод Библии». Институт перевода Библии. М., 2003. С. 293-305.
2	Алексеев А.А. Текстология Славянской Библии. СПб, 1999.
3	Алексеев А. А. Кирилло-Мефодиевское переводческое наследие и его исторические судьбы: Переводы св. Писания в славянской письменности // История, культура, этнография и фольклор славянских народов: X Международный съезд славистов, София. Сентябрь, 1988 /Доклады советской делегации. М., 1988. С. 124—145.
4	Алексеев А. А. Место Острожской библии в истории славянского текста священного Писания // Острожская библия: / Сборник статей М., 1990. С. 48—73.
5	Бодянский О.М. О времени происхождения славянских письмен. М., 1855.
6	Буслав Ф.И. Исторические очерки русской словесности и искусства. Т. 1–2. СПб., 1861.
7	Воскресенский Г. А. К вопросу о научном издании славянского перевода Библии // Память столетия (1814—1914) имп. Московской духовной академии: Сб. статей. Т. 1. Сергиев Посад, 1915. С. 68—99.
8	Воскресенский Г.А. Древний славянский перевод Апостола и его судьбы до XV в. Опыт исследования языка и текста славянского перевода Апостола по рукописям XI—XV вв. М., 1879. – С. 349.
9	Воскресенский Г.А. Кирило-Мефодиевский перевод Библии. Прибавление к трудам Святых Отцов, 1885, ч. 36, сс. 229-252.
10	Воскресенский Г.А. Характеристические черты четырех редакций славянского перевода Евангелия. Одесса, 1886.
11	Глубоковский Н.Н., проф. Русская богословская наука в её историческом развитии и новейшем состоянии. Свято-Владимирское Братство. М., 2002.
12	Голубинский Е.Е. История Русской Церкви, т. II. М., 1900.
13	Горский А.В., Невоструев К.И. Описание славянских рукописей Московской Синодальной Библиотеки, т. I, М., 1855.
14	Горфункель А. Х. Историко-культурное значение первопечатных Библий (Острожская Библия в контексте европейской культуры) //Федоровские чтения 1981. М., 1985. С. 66-76.
15	Дурнов Н. Н. К вопросу о древнейших переводах на старославянский язык библейских текстов // Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук. Т. 30. 1925. С. 353—429.
16	Евангелие от Иоанна в славянской традиции. Изд. подг. А.А.Алексеев, А.А.Пичхадзе, М.Б.Бабицкая и др. РБО, СПб., 1998. - С. 83.
17	Евангелие от Матфея в славянской традиции. Изд. подг. А.А.Алексеев, И.В.Азарова, Е.Л.Алексеева и др. РБО, СПб., 2005. – С. 181.
18	Евсеев И. Е. Геннадиевская библия 1499 г. М., 1914.
19	Евсеев И. Е. О древнеславянском переводе Ветхого Завета. СПб., 1897.

20	Евсеев И. Е. Рукописное предание славянской Библии. СПб., 1911.
21	Евсеев И. Е. Собор и Библия. Пг., 1917.
22	Евсеев И.Е. Записка о научном издании славянского перевода Библии и проект означенного издания: к 200-летию со времени первого царского указа об усовершеннии славянского перевода Библии. СПб., 1912.
23	Евсеев И.Е. Книга пророка Исаии в древне-славянском переводе в двух частях: ч. 1: Славянский перевод по рукописям 12-16 вв.; ч. 2: Греческий оригинал славянского перевода книги пророка Исаии. СПб., 1897.
24	Евсеев И.Е. Очерки по истории славянского перевода Библии. Пг., 1917.
25	Евсеев И.Е. Следы утраченного первоначального перевода пророческих книг на славянском языке. СПб., 1899.
26	Елеонский Ф.Г. Отечественные труды по изучению Библии в XIX в. Христианское чтение. 1901. Ч. 1. № 1. С. 5-28; № 5. С. 633-660.
27	Елеонский Ф.Г. По поводу 150-летия Елизаветинской Библии: О новом пересмотре славянского перевода Библии. СПб., 1902.
28	Елеонский Ф.Г. Примеры сделанных Елизаветинскими справщиками исправлений текста Первопечатной славянской Библии, не служащих к его усовершенствованию. Журнал «Христианское чтение». 1902 г., том I, стр. 675-685, 841-852.
29	Жуковская Л.П. Развитие славяно-русской палеографии (В дореволюционной России и СССР). М., 1963.
30	Иванов А. Текстуальные памятники Священных Новозаветных Писаний//Богословские Труды, №1.
31	Иларион (Троицкий), свщмч.. Священное Писание и Церковь. Творения. Т. 2. М., Сретенский монастырь, 2004. С. 149-179.
32	Иннокентий (Павлов), игумен. Славянская традиция Священного Писания и Острожская Библия // Острожская библия: Сб. статей. М., 1990. С. 17—47.
33	Исаевич Я. Д. История издания Острожской библии//Острожская библия: Сб. статей. М., 1990. С. 3—16.
34	Истрин В.А. 1100 лет славянской азбуки. М., 1963.
35	Корсунский И.Н. О подвигах Филарета, митрополита Московского, в деле перевода Библии на русский язык. Историко-критическое исследование». М., 1883.
36	Корсунский И.Н. Труды Московской Духовной Академии по переводу Св. Писания и творений св. Отцев на Русский язык за семьдесят пять лет (1814 - 1889) ее существования в "Прибавлениях к Творениям св. Отцев" ч. XLV за 1890 г., кн. 2, стр. 341 - 405).
37	Корсунский И.Н. Филарет митрополит Московский в его отношениях и деятельности по вопросу о переводе Библии на русский язык. М., 1886. С. 170.
38	Леонардов Д.С. Учение о богодухновенности Священного Писания мужей апостольских. Вера и Разум, 1898, № 5.
39	Мень Александр, протоиерей. К истории Русской Православной Библиистики// Богословские Труды, №28, стр.272-289.
40	Михаил (Лузин), архиеп. Библейская наука. Кн. 1. Очерк истории толкования Библии. Тула, 1898.
41	Михаил (Лузин), архим. Столетие из истории толкования Библии у нас в России: Актовая речь / Годичный акт в Московской Духовной Академии 1 окт. 1877 г. М., 1878.
42	Михайлов А.В. Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе, ч.I. Варшава, 1912.
43	Муретов М.Д. Церковно-практическое и научно-богословское значение славянского перевода Нового Завета в труде святителя Алексия, митрополита Киево-Московского и Всероссийского: [Актовая речь] // Богословский вестник 1897. Т. 4. № 11. С. 177-199; № 12. С. 375-414; 1898. Т. 1. № 1. С. 155-156.

44	Невоструев К. И. Записка о переводе евангелия на славянский язык, сделанном свв. Кириллом и Мефодием // Кирилло-Мефодиевский сборник. М., 1865 С. 209—234.
45	Никольский М.В. Наша библейская наука. — ПО, 1875, № 2.
46	Никольский М.В. Успехи библейской науки в России. Православное обозрение, 1877, №3.
47	Никольский Н.К. Рукописная книжность древнерусских библиотек. XI–XVII вв. / Материалы для «Словаря владельцев рукописей, писцов, переводчиков, справщиков и книгохранителей». Вып. 1. «А–В». СПб., 1915.
48	Рижский М.И. Русская библия: история переводов библии в России. СПб., 2007.
49	Св. Феофан (Говоров), епископ. Об употреблении нового перевода Ветхозаветных писаний // Духовное Чтение. 1876. Ч. 3.
50	Св. Филарет (Дроздов), митр. О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славянского переводов Священного Писания. В книге: Филарет, митрополит Московский и Коломенский. Творения. М., 1994.
51	Смирнов С. История Московской Славяно-греко-латинской Академии. М., 1855.
52	Соболевский А.И. Славяно-русская палеография. СПб., 1908.
53	Соболевский А.И. Церковно-славянские тексты моравского происхождения. СПб, 1900.
54	Сольский И.С. Обзор трудов по изучению Библии с XV в. до настоящего времени. Православное обозрение, 1869, № 4—5.
55	Сольский И.С. Употребление и изучение Библии в России.— Православное обозрение, 1868, № 10—11.
56	Сперанский М.Н. Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности. Исследования и тексты. М., 1905.
57	Строганов В., прот. Вклад Московской Духовной Академии в герменевтику Нового Завета. ЖМП, 1985, № 8.
58	Флоровский Г., протоиерей. Пути Русского Богословия. Вильнюс, 1991.
59	Цуркан Роман. Славянский Перевод Библии. СПб., 2001.
60	Чистович И.А. История перевода Библии на русский язык. СПб., 1899.

## 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	<a href="http://www.pravenc.ru">www.pravenc.ru</a> — официальный сайт Православной энциклопедии
2	<a href="http://www.bogoslov.ru">www.bogoslov.ru</a> - научный богословский портал «Богослов.ру»
3	<a href="http://www.portal-slovo.ru">www.portal-slovo.ru</a> - образовательный портал «Слово»
4	<a href="http://www.bible-mds.ru">www.bible-mds.ru</a> - сайт кафедры Библистики МДА

## 7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

Изучение курса «История и методология русской библистики» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного

творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) конспектирование научных и критических статей.

### **8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

11	учебная аудитория для проведения лекционных занятий;
22	компьютер (1 шт.);
33	стол и стул преподавателя (по 1 шт);
44	столы учебные студенческие (12 шт);
55	стулья студенческие (12 шт);
66	видеопроектор;
77	вешалка для одежды;
88	экран;
99	доска.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.